"Каб любіць Беларусь нашу мілую, трэба ў розных краях пабываць..."

МАЛАНКА



Бюлетэнь–газета Іркуцкага таварыства Беларускай культуры ім. Я.Д.Чэрскага

№ 95 ВЕРАСЕНЬ - ЛІСТАПАД 2008 год наклад 900 асобнікаў

У ВЕРАСЬНІ НАРАДЗІЛІСЯ СЯБРЫ НАШАЙ СУПОЛКІ

1 верасьня нарадзіліся Марозава Марына Зьмітраўна, Малахава Тамара Ізотаўна; 3 верасьня – Агаркава Кацярына Аляксандраўна; 4 верасьня – Верамееў Леанід Уладзіміравіч, Пеганаў Аляксей Аляксеевіч; 6 верасьня – Еўграфава Таццяна Міхайлаўна; 8 верасьня – Красоўскі Рыгор Раманавіч; 9 верасьня – Рабіновіч Людміла Лаўрэнцьеўна, Дзямідаў Алесь; 10 верасьня – Маркевіч Аляксандар Мікалаевіч; 11 верасьня – Быкава Валянціна Рыгораўна; 13 верасьня – Меркушава Валянціна Аляксандраўна, Шадрына Святлана Ціханаўна, Вінабер Анатоль Віктаравіч; 15 верасьня – Палтаржыцкі Аляксандар Адамавіч; 18 верасьня – Атаманчук Вольга; 20 верасьня – Красноў Дзяніс, Вінаградава Натальля Аляксандраўна, Анішчэнка Вера Віктараўна; 21 верасьня – Грамыка Таццяна Матвеяўна; 26 верасьня – Бельская Вольга; 28 верасьня – Намаконава Ларыса Ўладзіміраўна; 29 верасьня – Якавенка Марына Ігнацьеўна, 30 верасьня – Вялёна.

У КАСТРЫЧНІКУ НАРАДЗІЛІСЯ СЯБРЫ НАШАЙ СУПОЛКІ

1 кастрычніка нарадзіліся Гнацюк Алена Ўладзіміраўна, Падарэзава Тамара Максімаўна; 7 кастрычніка – Мішын Аляксей Ўладзіміравіч; 8 кастрычніка – Елікава Анастасія; 9 кастрычніка – Дзюбенок Юры Леанідавіч; 11 кастрычніка – Дварэцкая Тацьцяна Паўлаўна; 14 кастрычніка – Юрчанка Марыя Пятроўна, Гіракова Ганна Якаўлеўна; 15 кастрычніка – Пытляк Вячэслаў; 17 кастрычніка – Дара Арцішчава; 19 кастрычніка – Грыбеншчыкова Зоя Аляксандраўна, Васільеў Міхась Іванавіч; 20 кастрычніка – Галанава Воля, Шыхаліева Ірына; 23 кастрычніка – Красноў Віктар Аляксандравіч; 24 кастрычніка – Ганчарук Святлана; 27 кастрычніка – Мальцава Ірына; 28 кастрычніка – Сямёнаў Алесь, Зіноўская Наташа; 29 кастрычніка – Верамеева Таня, Быцко Сяргей Іванавіч, Трацэнка Алена Геннадзьеўна; 30 кастрычніка – Сувораў Яўген Адамавіч;

У ЛІСТАПАДЗЕ НАРАДЗІЛІСЯ СЯБРЫ НАШАЙ СУПОЛКІ

1 лістапада нарадзіліся Васкуноў Іван Мітрафанавіч, Рачкевіч Віталь Аляксандравіч; 2 лістапада – Быстрык Аляксей, Шыранкова Вольга, Шурын Уладзімір, Новікаў Александр Сяргеявіч; 5 лістапада – Вольга Колчына; 6 лістапада – Рэўт Анатоль Ануфрыевіч, Юранкова Люба, Канавалаў Мікалай Рыгор'евіч; 8 лістапада – Браніцкі Александр; 9 лістапада – Тарасаў Сяргэй; 11 лістапада – Алена Сурепова; 14 лістапада – Алейнік Валянцына Аляксеўна; 16 лістапада – Чаканнікава Людміла Вячэслаўна; 17 лістапада – Сікіржыцкі Анатоль Станіслававіч, Уладзімір Дзмітрывіч Рыжанкоў; 19 лістапада – Суднік Ігар, Самахвалаў Аляксандр; 22 лістапада – Канавалава Марыя Іванаўна, Мяснікова Валянціна Міхайлаўна; 23 лістапада – Пермінава Юля, Бакуновіч Наталля; 24 лістапада – Лазавой Віктар Паўлавіч; 25 лістапада – Фёдарава Наталля; 27 лістапада – Мальцаў Мікалай; 27 лістапада – Баярскова Алеся.

Шаноўныя спадарыні і спадары! Ад імя Рады ІТБК і Рэдакцыі «Маланкі» віншуем Вас з Днём нараджэння! Жадаем моцнага здароўя, посьпехаў у справах, асабістага шчасця, добрага настрою і трывалага Кахання!

Спадзяёмся, што Вы заўжды будзіце прымаць актыўны ўдзел у справах нашай суполкі, дый на карысць нашай любай Бацькаўшчыны.

Усяго Вам найлепшага!

Падзеі і справы ІТБК

Осенние праздники и мероприятия белорусов Прибайкалья

В прошлом 94 номере нашего бюллетеня мы писали, что последние годы активисты РОО «Иркутского Товарищества Белорусской Культуры им. Яна Черского» ведут себя очень активно. Не проходит и месяца, чтобы о нас не написали региональные и даже федеральные газеты, показали на том или другом телевизионном канале о наших мероприятиях и инициативах.

Конечно, себя хвалить нельзя. Но как, Вы скажите мне, пожалуйста, написать очередную «передовицу» о делах и событиях нашего Товарищества и при этом не удивиться и не поразиться той энергии, той активности, той волонтёрской пассионарности членов ИТБК. Ну, просто молодцы какие-то. И при этом ведь в нашей общественной организации нет ни одной оплачиваемой должности. И при этом существует (по крайней мере последние два года) серьёзный спад финансовой помощи со стороны Областной администрации.

Одним словом какой-то героизм!?

А может гораздо всё проще? Может просто сложился хороший актив, который с одной стороны воспитал в себе здоровый белорусский патриотизм, а с другой стал профессионально работать на ниве, хотя и общественной, но благодарной – Возрождения, Сохранения и Развития Белорусской Культуры в Прибайкалье? Может просто для нашего «костяка» организации главным стало «жить творя», а подругому уже и не жить?

В общем, лично я думаю, что никакого героизма со стороны Белорусов Прибайкалья нет, просто мы уже не можем жить иначе. И способствование развитию белорусских традиций – это и есть сама наша Жизнь!

Такие вот размышления у меня навеялись в преддверии описания очередных наших праздников и мероприятий. Кстати писать тезисно о деятельности ИТБК очень трудно. Потому что объём обзорной статьи не позволяет говорить о каждом событии много, а в то же время оно этого заслуживает. Вот и разрывайся между позволенным и желаемым...

Итак, приступим к описанию главных событий РОО ИТБК им. Яна Черского в осенние месяцы 2008 года.

6 сентября в Иркутске с помпой прошёл Байкальский гражданский форум, который был предвестником и одним из составляющих Байкальского экономического форума. Участвовала в этом событии вся «элита» общественно-активных граждан нашего региона, включая и чиновников различного уровня. Также приехали гости из Москвы из Общественной палаты РФ, и некоторых других городов. Было создано несколько секций и тематических круглых столов, которые, казалось, охватывали все направления общественной жизни Прибайкалья.

Наша организация приняла участие, во-первых, в открытии данного мероприятия. Член ИТБК, хореограф Лариса Намаконова представила со своей детской танцевальной группой прекрасный танец – «Белорусскую сюиту», чем вызвала большой шквал аплодисментов. После пленарного заседания представители ИТБК Алег Рудакоў и Воля приняли участие в работе круглого стола «Инновационные подходы и методы работы институтов гражданского общества в укреплении межнациональных и межконфессиональных отношений». Разговор получился интересным и полезным. С докладом выступил и Алег Рудакоў. Он озвучил ряд предложений по взаимодействию органов власти и национально-культурных объединений (Нац.Культ.Об.), которые при их реализации значительно усилят возможности Нац.-Культ.Об. в работе по реализации прав Народов Прибайкалья на своё этнокультурное развитие, согласно Конституции РФ и другим нашим Федеральным законам. Предложения Алега Рудакова были восприняты всеми лидерами Нац.Культ.Об. положительно. Также спадар Алег предлагал организовать встречу представителей национально-культурных объединений с новым губернатором Иркутской области.

Все предложения, которые одобрили большинство участников Форума, были направлены на изучение соответствующим структурам власти. Надеемся, что кроме «выпущенного пара», будет и реализация наших пожеланий. Ведь, наверное, для этого нас и собирали?!

7 сентября все участники Байкальского гражданского форума приняли участие в торжественном открытии указателя-стелы «Белорусская деревня Тургеневка, основанная в 1909 году». Эта деревня находится в 130км. от Иркутска. Поэтому организаторы Форума нашли возможность арендовать несколько автобусов, чтобы доставить всех гостей к месту события.



Стоит отметить, что к этому событию наше Товарищество шло давно. У белорусской деревни Тургеневка не было даже своего дорожного знака, который бы указывал проезжающим мимо автомобилистам на то, какая деревня находится рядом с трассой Баяндай – Еланцы. А ведь эта трасса не простая. Это дорога на Малое море Байкала. Сюда туристы ездят зимой и летом (больше конечно летом). И вот ещё в 2006 году активисты ИТБК написали грант в Губернское Собрание общественности на выделение средств из областного бюджета на реализацию проекта «Возрождение этнокультуры села Тургеневка», где, в том числе были предусмотрены деньги на строительство данного указателя.

(Продолжение на стр.3)

Осенние праздники и мероприятия белорусов Прибайкалья

(Продолжение. Начало на стр.2)

Однако, хотя ИТБК и выиграла этот грант, деньги пришли нам через 1,5 года. К тому моменту подорожало всё, особенно металлоконструкции и нам пришлось искать дополнительные средства на изготовление и установку стелы.

Большую благодарность хочется высказать Кузнецову Евгению Николаевичу (генеральный директор компании «РоссДСМ») и Босхолову Сергею Семёновичу (депутат Законодательного собрания Иркутской области), которые откликнулись на нашу просьбу о спонсорской помощи. Только благодаря им нам удалось завершить изготовление и установку этого замечательного указателя. Большое вам спасибо!

Также хочется поблагодарить главу Администрации Баяндаевского района Малгатаева Ю.А. и главу сельского поселения Тургеневка – Недосекину С. В., а также всех жителей села Тургеневка, которые подготовили достойную встречу гостям. И концерт организовали, и стол накрыли, и музей показали. Словом встретили хорошо. Я думаю, что все гости остались очень довольны. Кстати они уже рвутся снова посетить нашу белорусскую деревню на 100-летие, которое пройдёт летом 2009 года. Что ж, я думаю, тургеневцы и здесь справятся.



Кстати сами тургеневцы, во время показа своего этнографического музея не уставали благодарить Яковенко Владимира Кузьмича, на деньги которого и был построен этот музей.

В общем я думаю, повезло этой деревни на спонсоров…

Не обошлось на этом событии и без СМИ. Было и телевидение, и газеты, и радио. Мы также выпустили и электронно распространили свой пресс-релиз и небольшую историческую справку о деревни Тургеневка. Читайте их на следующих страницах «Маланкі».

8 сентября в Иркутске торжественно открывали Байкальский экономический форум (БЭФ). И снова нас пригласили. На сей раз в музей деревянного зодчества «Тальцы», что на 73км. Байкальского тракта. Именно там с увеселениями, с прекрасной концертной программой, с хорошим обедом под открытым небом встречали Председателя Совета Федерации – Сергея Миронова и других членов Правительства РФ, а также многочисленных гостей из других стран, городов и весей. Было очень интересно.

Нам, активистам ИТБК, поручили не очень сложную, но почётную миссию. Мы должны были выступать в приветственном блоке, в то время когда большая делегация проходила пешком от врат музея до берега реки Ангара, где и проходил основной концерт. Причём нам пришлось бегать «огородами», потому что вначале мы на дорожке выступили с приветственной белорусской песней и танцами, а затем уже показывали возле избушек свою выставку ремёсел и снова там пели и плясали. В общем попотели.

Но зато, я думаю, что сам «Миронов и сотоварищи» поняли, какие активные белорусы живут в нашем регионе.

А «честь» нашего ИТБК защищали в «Тальцах»: Татьяна Владимировна Сипакова, Алена, Воля, Кася, Дара, Наташа Бокунович, Женя Скареднева, Алег Рудакоў и Владимир Дмитриевич Рыженков. Молодцы, сябры!

17 сентября нашу организацию пригласил Иркутский Государственный Технический Университет, который проводил круглый стол на тему «Современные лингвистические исследования. Языковая адаптация». От ИТБК там присутствовал Алег Рудакоў, который выступил с сообщением о взаимопроникновении русского и белорусского языков.

18 сентября уже Иркутский Государственный Лингвистический Университет проводил конференцию по теме: «Языковая политика и социально-экономические проблемы региона». Удивительная схожесть тем нас тоже поразила. Но в ИГЛУ нам дали возможность озвучить полноценный доклад. Снова от ИТБК удалось присутствовать только Алегу Рудакову, который озвучил своё выступление на тему: «Белорусизация русского или русификация белорусского». Доклад вызвал живую реакцию. Аудитории явно понравились размышления докладчика и его живые примеры. Этот доклад, кстати, частично уже опубликовал журнал «Иркутские кулуары». Мы также на следующих страницах «Маланкі» его опубликуем уже в полном варианте.

Да, ещё был приятный момент. Ведь конференция была приурочена 60-летию образования Иркутского Государственного Лингвистического университета. Алег Рудакоў от имени ИТБК вручил председательствующему на мероприятии господину Выговскому Поздравительный адрес и белорусский сувенирный ручник.



20 сентября Молодёжный клуб «Крывічы» осуществил выезд на фермерское хозяйство «Игоревка», что неподалёку от Тургеневки. Там совместно с жителями села мы провели по старинной традиции обряд «Дажынкі». Впрочем, далее мы опубликуем сценарий «Дажынок – 2008» и очерк Ларисы Бережновой, опубликованный в федеральном издании «Российская газета».

(Продолжение на стр.4)

Осенние праздники и мероприятия белорусов Прибайкалья

(Продолжение. Начало на стр.2,3)

Единственное, что мне хочется здесь добавить так это то, что получился очень дружный и интересный, запоминающий праздник. Спасибо всем и иркутским «крывічам» и тургеневцам.

25-26 сентября лидеры некоторых национально-культурных объединений, представители органов МВД, органов власти и муниципальных образований были приглашены на семинар «Гармонизация межнациональных отношений, профилактика конфликтов». Семинар проводили Московский Центр межнационального сотрудничества (руководитель Ашот Айрепетян) и Управление по связям с общественностью Администрации области. От ИТБК присутствовал Алег Рудакоў. Собравшиеся были погружены в интерактивную обстановку, для них проводили ролевые игры и применялись методики мозгового штурма и дискуссий.

Главной целью этого мероприятия было погрузить всех в проблемы, с которыми сталкиваются органы власти, муниципалы, МВД и лидеры национально-культурных объединений в плане межнациональных отношений. Как кажется, семинар прошёл достаточно продуктивно. Во всяком случаи были разработаны конкретные рекомендации всем выше перечисленным структурам. Опять же завязались некоторые межличностные отношения.

12 октября в День выборов мы также не остались в стороне. Правда с самими выборами наше участие никак не связано. Просто так совпало. А дело было всё в том, что именно в этот День общественная организация «Керамическая мастерская» отмечала свой 15-летний юбилей. Руководители этого объединения – Маркедонов Александр Викторович и Соколов Николай Васильевич – пригласили всех своих друзей и единомышленников. Так как у нас также существуют различные секции, возрождающие древние ремёсла, то мы тоже не остались без приглашения.



Юбилей проходил на открытой площадке в Академгородке города Иркутска. Кого только здесь не было. И официальные представители города поздравляли, и различные самодеятельные и профессиональные коллективы, и просто творческие люди. В общем, получилась самая настоящая ярмарка. Хорошо, что с погодой повезло. Светило солнце и было тепло.

Мы также представили несколько своих направлений.



Во-первых, мы, конечно, поздравили юбиляров поздравительным адресом и белорусскими подарками. Во-вторых, показали несколько номеров и провели обучение для всех желающих белорусским бытовым танцам. Ну и на конец, в-третьих, мы организовали выставку белорусских традиционных сувениров.

В этот день особенно отличились Воля, Алексей Ермошкин, Алена, Лена Мамонтова и Наташа Бокунович.

Да кстати было очень приятно, что на эту ярмарку в качестве посетителей пришли многие члены нашего Товарищества и некоторые белорусы, не являющиеся официально нашими членами. Особенно мы обрадовались встрече с Зинкевич Лилой Зьмитровной. Она последние месяцы сильно болеет и поэтому редко посещает наши мероприятия.

Дай Бог Вам крепкого здоровья уважаемая Лила Зьмитровна. Мы Вас ждём!

1 ноября традиционно белорусы Прибайкалья проводили «Дзяды» – древний белорусский обряд поминовения предков.

«Дзед» в переводе с белорусского на русский это «Душа умершего предка». «Дзедам» может быть и старик, и человек среднего века, и даже маленький ребёнок, умерший неожиданной смертью. Любой человек, ушедший из жизни достоин памяти.

У белорусского народа Дни поминовения умерших сохранились ещё с дохристианских времён, когда предки наши жили племенами и только осваивали будущие земли Восточно-европейской равнины. Многие древние элементы поминовения из языческих обрядов утратили свой первоначальный смысл. Под давлением новых веяний и учений они трансформировались, видоизменялись, а некоторые и вообще потерялись во времени.

Но всё же белорусский народ основные свои обряды сохранил. Более того, из поминальных дней весенняя «Радаўніца» и осенние «Змітраўскія Дзяды» являются самыми распространенными обрядами в нашем Крае и по сей день.

(Продолжение на стр.5)

Осенние праздники и мероприятия белорусов Прибайкалья

(Продолжение. Начало на стр.2,3, 4)

1 ноября 2008 года иркутские белорусы собрались в Доме Актёра (возле драмтеатра Охлопкова) в 16-00 на литературно-исторический Вечер Памяти.



В этом году в программе было три основных блока:

✓ «Ритуальный блок», где было рассказано о самом обряде «Дзяды», о его старинной форме проведения. Также прозвучали определённые ритуальные слова и произведены некоторые ритуальные действия.

✓ «Литературно-исторический блок», где активисты ИТБК рассказали о некоторых деятелях белорусской истории и культуры, которым в этом году исполнились определённые юбилейные даты. Это революционер Кастусь Калиновский, политик Роман Скирмунт, художник Язэп Драздович и многие другие. Также в этом блоке прозвучали некоторые отрывки стихов, писем, музыкальных композиций и была продемонстрирована слайдовая презентация.

✓ «Бяседа» - застольный блок, на котором все присутствующие испробовали в обязательном порядке три ритуальных блюда: куцьцю, блины и кисель.

Также в этом году впервые была показана воинская тризна по умершему князю. Ребята из исторического клуба «Иркут-север» продемонстрировали умение владения мечом и изобразили своеобразный спарринг.

От всей души благодарим всех участников этого мероприятия. Особенно тех, кто готовил и озвучивал сообщения. **Это: Воля (она рассказывала о Язэпе Лёсике), Андрей Краев (рассказывал о Иване Носовиче), Рита Самошкина (о Кастусе Калиновском), Алексей Ермошкин (о Ростиславе Лапицком), Лена Мамонтова (о Адаме Ализоровском), Велёна (о Романе Скирмунте), Надежда Ермошкина (о Фёдоре Стравинском), Яна (о Язэпе Драздовиче), Александр Браницкий (о генерале Гурко).**

Вот, пожалуй, и все докладчики.

Кажется, никого не забыли.

В следующих номерах нашего бюллетеня мы постараемся опубликовать некоторые сообщения, подготовленные нашей молодёжью. Ведь те, кто не был на «Дзядах» наверное, тоже хотели бы узнать о великих белорусских патриотах. В этом же номере мы опубликуем сценарий святого дня «Дзяды-2008».

__13 ноября__ в музеи-усадьбе «Сукачева» проводили круглый стол по теме «Многонациональный Иркутск» для школьников 6-7 классов. Заведующая музеем Гончаренко Наталья Валерьевна справедливо решила, что лучше эту тему раскроют только представители национально-культурных объединений. Поэтому приглашения получили почти все «националы». Однако 13 ноября был четверг, тем более мероприятие было спланировано на 16-00 и большая часть национальных центров придти не смогла. Но всё же представители армянского, польского, бурятского и белорусского организаций были.

От нас смог придти только Алег Рудакоў. Его выступление как всегда было оригинальным. Во-первых, он пришёл в национальном белорусском костюме и рассказал о каждом его элементе. Ребята особенно удивились некоторым названиям белорусской «вопраткі». Во-вторых, Алег не просто рассказал ребятам о белорусском народе и о переселении белорусов в Прибайкалье, но и продемонстрировал звучание некоторых старинных белорусских инструментов, а затем поставил диск со средневековой музыкой и один трек со стилем «фольк-модерн». Ребятам это очень понравилось. Но кульминацией стало его предложение потанцевать «Маразулю». Здесь уже ребята совсем развеселились и, казалось, дай им волю так они бы не за что не перестали танцевать. Но были и другие центры, которые по-своему интересно рассказали о своей культуре.

Алег Рудакоў отметил, что ему всегда приятно встречаться с молодёжью и особенно с детьми. И он предпочитает с ними разговаривать на «их языке», т.е. не читать долгие «лекции» о культуре, а лучше показать «в живую».

__17 ноября__ Алега Рудакова пригласили уже на встречу со студентами факультета журналистики Иркутского Государственного Университета. Там проводилось выездное заседание Общественной Палаты Иркутской области по теме «Влияние СМИ и ПР-деятельности на развитие межнациональных отношений и толерантности в Иркутской области». Также на эту встречу были приглашены представители армянского и еврейского центров. А вела встречу Галлия Бабкова преподаватель факультета журналистики и активист татарского центра. Здесь уже потанцевать не удалось. Встреча проходила в формате серьёзного диспута.

Алег Рудакоў в своём выступлении отметил, что как важно журналистам избегать «ошибок» в освещении национального и межнационального вопросов. Он привёл несколько примеров искажений информации журналистами. В частности рассказал, как одна журналистка побывав на белорусских «Дзядах», которые проводятся ежегодно 1 или 2 ноября написала статью в одну из газет Иркутска, под названием «Белорусы в месяц __серпень!__ провели День поминовения предков» (*подчёркнуто ред. «Маланка»*). Но, во-первых, «серпень» – это декабрь, а во-вторых, «серпень» – это на украинском. А по-белорусски «ноябрь» будет – «лістапад». И этот пример можно отнести ещё к разряду «забавных», хотя газета так и не дала опровержения. И, наверное, многие читатели теперь будут думать, что «серпень» – это белорусское слово. А журналистка пожав плечами сказала: «Так какая там разница!».

(Продолжение на стр.6)

Осенние праздники и мероприятия белорусов Прибайкалья

(Продолжение. Начало на стр.2, 3, 4, 5)

И, действительно, ей то нужна была только «экзотика», а не «точность»…

Алег Рудакоў также ответил на многочисленные вопросы, касающиеся работы ИТБК с молодёжью.

18 ноября в офисе ИТБК прошло заседание Областной Рады ИТБК. но о вопросах и решениях этого заседания читайте на следующих страницах нашего бюллетеня.

Ещё хотелось бы подчеркнуть, что почти каждую субботу в Офисе ИТБК с 16-00 до 20-00 проходили тематические мастер-классы для всех желающих по различным направлениям белорусского ремесла (соломоплетение, пошив и вышивка белорусского обрядового костюма и пр.). Также велись уроки по изучению Белорусского языка. Они кстати продолжаются.

Так что приходите к нам на Чехова, 2.

Мы всегда рады гостям и нашим друзьям!

Каждую субботу в 16-00 у нас собираются активисты и либо проводятся какие-то занятия, либо проходит просмотр белорусских фильмов как документальных, так и художественных, либо проходит какое-нибудь организационное совещание…

Ждём Вас!

Редакция «Маланкі».

Решения заседания Рады ИТБК:

18 ноября состоялось очередное заседание Рады ИТБК.

Присутствовали члены Областной Рады: Рудаков О. В., Яковенко В. К., Галанова О. А, Галкин А. Д., Истомин Г. В., Сикиржицкий А. С., Хвесюк О. О.

Повестка Дня:

1. Принять План работы РОО ИТБК на 2009 год.
2. Каляды 2009.
3. Разное: √ помещение; √ кредиторская задолженность.

В результате обсуждения были приняты следующие решения:

По первому вопросу повестки:

1) Включить в План работы РОО ИТБК на 2009 год пункт: Празднование 100-летнего юбилея белорусской деревни Тургеневка.
2) Утвердить План работы РОО ИТБК на 2009 год.

По второму вопросу повестки:

3) Каляды-2009 провести 7 января в Доме Актёра (пер. Хасановский, д.1) с 12^{00} - 18^{00}.
4) На Каляды пригласить лидера белорусской группы «Стары Ольса» Змицера Сасноўскага.
5) Каляды разбить на четыре блока:
- √ концерт З. Сасноўскага – лидера минской группы «Стары Ольса»
- √ калядный блок
- √ танцевальный блок – «Вячорки»
- √ чаепитие – «Бяседа»

6) Установить орг. сбор на Каляды в размере 300 рублей с лиц старше 14 лет, в размере 150 рублей с лиц старше 14 лет при наличии белорусского костюма. На лиц, не достигших 14 лет орг. сбор не распространять.

По третьему вопросу повестки:

7) В связи с необходимостью в ближайшее полугодие покинуть офисное помещение (здание аварийное) и неимением возможности получения офисного помещения на льготных условиях пролоббировать вопрос о выделении земельного участка под постройку отдельного помещения для РОО ИТБК.
8) В связи с имеющейся кредиторской задолженностью перед РОО ИТБК у Областной администрации за 2007 год обратиться в Управление по связям с общественностью за решением данного вопроса.

Протокол заседания Рады РОО ИТБК вела Воля Галанова

"Утверждено"
на заседании Рады ИТБК
18 ноября 2008г.
Протокол № 096

Перечень основных мероприятий планируемых Иркутским Товариществом Белорусской Культуры имени Яна Черского к проведению в 2009 году.

№ пп	Мероприятия	Время проведения	Необходимая Сумма
1.	Белорусский национальный обряд «Каляды», с участием певца и музыканта из Беларуси Зміцера Сасноўскага	7 января	84.000 руб.
2.	Ежемесячный выпуск бюллетеня-газеты «Маланка»	в течении года	60.000 руб.
3.	Выездные «Вячоркі» в белорусские деревни Прибайкалья с проведением мастер-классов по Белорусской традиции (бытовой танец, соломоплетение, обрядовый костюм и пр.)	Четыре выезда в течении года	40.000 руб.
4.	Этнографические исследовательские экспедиции в места компактного проживания белорусов в Иркутской области (Зиминский, Тулунский, Заларинский, Нижнеудинский, районы).	четыре экспедиции в течении года	30.000 руб.
5.	Издание книги по материалам этнографических экспедиций: «Описание белорусских деревень Прибайкалья» (рабочее название)	сентябрь	37.000 руб.
6.	Пошив белорусских национальных обрядовых костюмов для Молодёжного клуба «Крывічы».	март	28.000 руб.
7.	Белорусский национальный обряд «Гуканне Вясны»	март	12.000 руб.
8.	«Неделя Белоруской Культуры в Иркутской области», включая фестиваль-конкурс «Гучы гоман беларускі» и обучающий семинар для отделений ИТБК	16 мая 31 мая	115.000 руб.
9.	Областной фестиваль «Купалле»	20-21 июня	45.000 руб.
10.	Белорусский национальный обряд «Дзяды»	1 ноября	15.000 руб.
11.	Проведение национальных белорусских молодёжных дискотек «Беларускія вячоркі»	Четыре дискотеки в год	40.000 руб.
12.	100-летие деревни Тургеневка Баяндаевского района	июнь	50.000 руб.
	ИТОГО:		556.000 руб.

Итого: 556.000 рублей (пятьсот пятьдесят шесть тысяч рублей).

Председатель рады ИТБК /О.В. Рудаков/

Пресс-релиз

Установка указателя-стелы: «Белорусская деревня Тургеневка, основанная в 1909 году».

14-00 7 сентября 2008 года д. Тургеневка, Баяндаевский район.

1. Торжественное снятие покрывала с «Указателя».
2. Митинг:

- ✓ Вступительное слово – Рудаков О. В. – Председатель РОО ИТБК.
- ✓ Выступление Босхолова С. С. – депутат ЗС Иркутской области.
- ✓ Выступление Малгатаева Ю. А. – Глава Администрации Баяндаевского района.
- ✓ Выступление – Яковенко В. К. – Член Общественной палаты Иркутской области
- ✓ Выступление Петшик И. С. – заместитель председателя Управления по связям с общественностью.
- ✓ Выступление Недосекиной С. В. – Глава сельского поселения Тургеневка.

3. Концерт по отдельному плану.
4. Экскурсия по этнографическому музею села Тургеневка.
5. Обед для гостей села Тургеневка.

Историческая справка

Деревня Тургеневка была основана белорусскими переселенцами в 1909 году во время Столыпинской реформы, когда правительство царской России поставило задачу заселить земледельцами обширные земли Сибири, дабы развить этот край в сельскохозяйственном отношении. Жители Тургеневки переселились с Западного Полесья привозя с собой не только бытовой скарб, но и уникальную культуру земледелия, а также старинные славянские обряды и традиции.

И что самое удивительное эта деревня и в годы советской власти и в непростые перестроечные времена сохраняла свой особый колорит, свой менталитет, свою культуру.

Однако в последние годы, учитывая отток молодёжи из деревни в город, а также экономическое запустение (государство перестало уделять серьёзную поддержку селам, что приводит к их развалу), Тургеневка стала теряться на обширных просторах Сибири. Даже таблички (дорожного знака) указывающего на происхождение деревни нет. Есть только большая ржавая вывеска «Колхоз имени Чапаева». Хотя самого колхоза уже давным давно не существует.

В то же время, после моего знакомства с этой деревней во время одной из этнографической поездки, после того как 12 февраля 2002 года мы провели в этом селе собрание и создали отделение Региональной общественной организации «Иркутское Товарищество Белорусской Культуры имени Яна Черского», Тургеневка зажила совершенно новой жизнью, стремительно возрождая свою национальную самобытность.

Совместными усилиями многих людей в деревне на сегодняшний день построен Историко-этнографический музей, организован белорусский народный хор «Варэнічкі», при школе действует фольклорная детская студия «Рушнічок». Даже сама деревня стала чище. Как говорит директор Тургеневской средней школы Гуревская Валентина Васильевна: «У сельчан появился стимул соответствовать европейской традиции – убирать напротив своего двора».

Однако потенциал деревни значительно более высок.

Сегодняшнее мероприятие – установка Указателя-стелы: «Белорусская деревня Тургеневка, основанная в 1909 году» позволит привлечь внимание широкой общественности, указывая на уникальность деревни, позволит привлечь туристов, да и сами сельчане, я думаю, будут с гордостью говорить, что мы с «той самой деревни Тургеневка, у которой ТАКОЙ знак.

Это, безусловно, будет способствовать новому стимулу по возрождению уникальной культуры села.

Итак, из чего состоит наш проект:

Будет изготовлен и установлен на повороте с трассы Баяндай – Еланцы, дорожный знак «Белорусская деревня Тургеневка, основанная в 1909 году», на русском и белорусском языках с национальным белорусским орнаментом. А чуть ниже будет установлен указатель «Этнографический музей». Эти знаки будут очень оригинальными и, наконец, позволят понять всем проезжающим, что же за деревня находится рядом с трассой. Также и для жителей села будет моральное удовлетворение и гордость за свою деревню.

Председатель РОО ИТБК
Рудаков О. В.

Белорусская деревня на пути к Байкалу

На повороте с трассы Баяндай – Еланцы появился необычный дорожный знак

На белом указателе-стеле – ярко-красный этнический узор и надпись на русском и белорусском языках «Белорусская деревня Тургеневка. Основана в 1909 году. Этнографический музей». Этот дорожный знак на пути к Байкалу появился по инициативе Иркутского товарищества белорусской культуры имени Яна Черского.



- Деревня была основана переселенцами, приехавшими в Сибирь из Западного Полесья по столыпенской реформе, - рассказывает председатель товарищества белорусской культуры Олег Рудаков. - Белорусы привезли на прибайкальские земли не только национальную культуру земледелия, но и старинные славянские обряды и традиции, многие из которых бережно сохранили до наших дней. А туристы, едущие на Байкал, даже не подозревают о существовании такой уникальной деревни. Поэтому мы решили установить этот дорожный знак.

Проект Товарищества белорусской культуры был поддержан на конкурсе грантов Губернского собрания общественности. Кроме того, инициативу поддержал депутат Законодательного собрания Сергей Босхолов.



... Свернув с трассы Баяндай-Еланцы возле нового указателя и проехав засеянные пшеницей поля, вы попадаете в Тургеневку. Сразу бросается в глаза характерная для белорусских деревень черта – возле каждого дома разбит палисадник, в котором обязательно краснеет рябина – дерево семьи. Улицы, как при первых переселенцах, широкие, через каждые шесть домов – переулок. За заборами выглядывают ярко-желтые головы подсолнухов.



В начале двадцатого века еще не было не вымерзающих сортов пшеницы, поэтому первые жители Тургеневки выращивали рожь и ячмень. Обязательно сеяли лен и коноплю – из них изготавливали нити и ткали одежду. В этнографическом музее Тургеневки есть целая горница, убранная домоткаными покрывалами и полосатыми половиками, вышитыми рушниками и занавесками. Все это изготовлено руками первых тургеневцев и передано в музей их детьми и внуками.

Экскурсию по этнографическому музею проводит Саша - ученик восьмого класса местной школы, облаченный в традиционную белорусскую рубаху с красной вышивкой по вороту и рукавам. Коренной тургеневец рассказывает о том, как жили его деды и прадеды, показывает, из каких самоваров они пили чай, из какой посуды ели, какими инструментами работали. Есть в музее и утварь, изготовленная тургеневскими кузнецами. С особенной гордостью юный экскурсовод демонстрирует несколько гвоздей и подкову, выкованные в годы Великой Отечественной войны женщиной-кузнецом – Фёклой Матвеевной Мартынович.

Сейчас в Тургеневке проживает около полторы тысячи человек. Деревня по-прежнему сохраняет свою национальную самобытность. При школе работает детская фольклорная студия «Рушничок», а по праздникам своими выступлениями сельчан радует белорусский народный хор «Варэнички». В 2002 году в деревне было создано отделение Иркутского товарищества белорусской культуры.

Тургеневцы занимаются, в основном, фермерством. Однако готовы развивать и туризм.

- Надеемся, новый указатель привлечет к нам путешественников, желающих познакомиться с культурой белорусов Прибайкалья, - улыбаются местные жители.

Евгения Скареднева

Фото автора и Олега Бережных.

Белорусизация русского или русификация белорусского

(выступление на форуме «Языковая политика и социально-экономическое развитие региона», посвящённого 60-летию ИГЛУ – 18 сентября 2008г.)

Олег Рудаков
Председатель РОО «Иркутское Товарищество Белорусской Культуры имени Яна Черского»



Дзень добры шаноўныя спадарыні й спадары! Вітаю Вас удзельнікаў сходу й жадаю Вам плённай працы на карысьць разьвіцьця навукі, таксама асабістага Вам шчасьця, дабрабыту й каханьня.

Я надеюсь в этом зале все поняли мои хорошие слова, адресованные в виде приветствия всем присутствующим.

Да?

Обычно все говорят "Да", хотя когда я прошу перевести тогда на русский язык… что только здесь не начинается…

А почему? Да на мой взгляд всё очень просто. **Хотя мы с вами и живём в эпоху "Сильно развитой науки", но продолжаем находится в плену множества ложных стереотипов, которые ещё и подбавляются геополитическими амбициями.**

Вот Вам первый стереотип: "Принято считать, что белорусский язык такой же русский, только со смешным "*г*", да грубавато звучит. Вот например в армии мне говорили: "*А, бяларус, - бяры трапку, навади парадку. Ха, смешно*". На что я всегда отвечал. Во-первых "*бяларус*" это с какого-то непонятного языка. Мы сами себя называем "*Беларус*", во-вторых "*трапка*", нет такого белрусского слова, есть "*ануча*", а в-третьих, не всегда дословно можна перевести любую фразу. То, что звучит гармонично на русском языке, может куцевато звучать на белорусском и наоборот. И если Вы хотите сказать фразу: "*А, белорус, - бери тряпку, новоди порядок*"; то перевод на белорусский язык будет следующий: "*Га, беларус, - бяры анучу дый прыводзь гаспадарку*".

Вывод: белорусский язык уникальный, во многом неповторимый, и надо смело признать зачастую непонятный, если, конечно же он будет звучать грамотно, а не на "Трасянцы" (как говорят в Беларуси, имея ввиду русский язык с белорусским акцентом).

Второй стереотип: белорусский язык ближе к русскому, чем украинский. А вот и нет. Даже наоборот.

Примеры:

русский	украинский	белорусский
«картофель»	*«картопля»*	*«бульба»*
«друзья»	*«друзи»*	*«сябры»*
«до свидания»	*«да пабáчання»*	*«да пабачэ́ньня»*

Два первых примера показывают, что украинские слова звучат очень близко к русскому эквиваленту, а третий пример говорит об обратном. Украинское *«да пабáчання»* ближе к белорусскому *«да пабачэ́ньня»*, только ударение не на тот слог. Правда есть в каждом языке и свои только ему присущие слова. Так, например: по-русски – *«охотник»*, по-украински – *«мысливец»*, а по-белорусски – *«паляўнічы»*.

Отсюда вывод: украинский язык находится между русским и белорусским, но всё значительно ближе к русскому, чем к белорусскому. Между русским и белорусским больше отличий, чем между русским и украинским.

И этому есть историческое обоснование.

Русский литературный язык развивался в первую очередь благодаря сильному влиянию церковно-славянского языка, на котором все монахи (а именно только они вначале были единственными грамотеями) писали свои летописи и библии. Старобелорусский литературный язык (который был государственным языком в Великим княжестве Литовском с 13 по 18 век [500 лет]), хотя и имел в начале также небольшое влияние от церковно-славянского, но благодаря местным монахам и видным церковным деятелям [например Кирилл Туровский и др.], был максимально приближён к народному языку (в основном «крывічаўскаму" диалекту). Уже с 11 века местные просветители писали свои книги на старобелорусском.

Также из истории известно, что уже с 11 века существовало две Руси – Киевская Русь, где употреблялся в книгах церковно-славянский язык; и Полоцкая Русь, где употреблялся в книгах старобелорусский язык.

Пришли монголы и на всю Киевскую Русь, включая Владимиро-суздальскую и Новгородскую земли стали распространяться могольские заимствования, или слова пришедшие с моноголами (например "*чай*"). Но Полоцкая Русь была лишена этого влияния, так как её не смогли завоевать монголы, и эта территория стала называться "Белой Русью", т.е. "Свободной Русью". Белорусы не одного года не были под властью или под влиянием монгол! Отсюда пошло ещё большее размежевиние русского и белорусского языков.

А что же украинский. Он начал формироваться позже. Сначало на Киевщине употреблялся также церковно-славянский книжный язык, но когда князь Великого княжества Литовского (ВКЛ) Альгерд (ядром этого государства была Беларусь, и государственным языком здесь был старобелорусский язык) в 1363 году возле реки "Синие воды" разбил войска трёх монгольских ханов,…

(Продолжение на стр.11)

Белорусизация русского или русификация белорусского

(Продолжение. Начало на стр.10)

...то вся територия нынешней Украины была присоеденена к ВКЛ, и с этого момента здесь также стало распространяться влияние старобелорусского языка. Таким образом на Украине стал формироваться свой язык, который получил влияние первоначальное и очень сильное от церковно-славянского, затем от монгольского, затем от старобелорусского.

Белорусский же язык имеет свою интересную историю.

Вначале было небольшое влияние церковно-славянского, затем всё же народного "крывічаўскага" диалекта. В результате образовался так называемый старобелорусский язык. А затем после присоединения Беларуси к Российской империи в 1795 году, вскоре старобелорусский литературный язык был запрещён царской властью. Писать белорусам "дозволялось" либо на русском языке, либо на польском. Поэтому вначале 19 века белорусские литераторы так и делали (например Яўхім Карскі писал на русском и стал великим "русским" учёным, профессором; а Адам Міцкевіч творил на польском и стал великим "польским" классиком). Хотя и тот и другой в своих произведениях конкретно говорили, что они уроженцы Беларуси, и именно Белорусский народ является их родным народом, и именно ему они посвящали свои труды.

Но новый белорусский литературный язык возродился. И он стал даже лучше старобелорусского, потому что окончательно избавился от влияния церковно-славянского языка. Уже в середине 19 века появились писатели революционеры-возрожденцы (Вінцэнт Дунін-Марцінкевіч, Кастусь Каліноўскі, Францішак Багушэвіч и многие другие), которые стали издавать свои труды подпольно и на белорусском народном "мужыцкім" языке. Кастусь Каліноўскі даже стал издавать первую белорусскую газету «Мужыцкая праўда». Они начали, другие подхватили. Янка Купала, Якуб Колас, Цётка, Максим Багданович и многие многие другие создали новый белорусский литературный язык, основанный на народном языке.

Таким образом, если бы меня, хорошо знающего современный белорусский литературный язык забросить «машиной времени» в эпоху Полоцкого княжества 11 века я бы спокойно общался со своими предками полочанами. А вот если современного русского человека забросить «машиной времени», хотя бы в эпоху Ивана Грозного в Москву, то его бы посчитали «бусурманином», т.е. нерусским, и повели бы «на дыбу» как шпиона. (Помните кинокомедию «Иван Васильевич меняет профессию» - смешно, но правда).

А теперь поговорим немного о проникновении белорусского языка в русский.

Этот процесс начался ещё при жизни и (правда очень коротком) правлении в Московском царстве Елены Глинской – жены московского князя Василия III и матери Ивана Грозного. Она была родом из Беларуси и принадлежала к известному дворянскому белорусскому Роду Глинских. Именно при ней (в начале 16 века) началась мода в Московии на белорусские слова. А при Борисе Годунове эта мода ещё более усилилась.

Некоторые белорусские слова стали употребляться наравне с русскими. Например, всем известно, что на руки зимой надевают... *варежки* (по-русски), или *рукавицы* (по-белорусски). И *варежки* и *рукавицы* слова всем известные, и одинаково употребляемые. Но мало кто знает, что *варежки* это старинное русское слово, а вот *рукавицы* это белорусское слово. Зато правда никто из русских не знает другое белорусское слово *нагавицы*. А, между прочим, это не что иное, как по-белорусски *штаны* или *брюки*.

Вот такой интересный пример. *Рукавицы* пришли в русский язык и стали популярны, а *нагавицы* нет. (Наверное, Елена Глинская не носила *нагавиц*).

А вот другие белорусские слова и вовсе вытеснили русские из употребления. Например, *медведь* происходит от белорусского *мядзьведзь* и обозначает не что иное, как *мёд ведае* (т.е. с белорусского на русский переводится как *знает где мёд*). Это одно из старинных белорусских слов стало настолько популярным в русском языке, что сами русские его уже однозначно считают своим и совсем забыли истинно русское обозначение этого зверя – *бер* (отсюда и *берлога* – т.е. *бер ложится*).

Вот таким образом, ещё начиная с 16 века, происходила белорусизация русского.

Но русские не остались в долгу. В 20 веке произошла русификация белорусского.

Страшной вехой для белорусского литературного языка стал 1933 год, когда по приказу «вождя всех народов» тов. Сталина была проведена **реформа белорусского литературного языка. Его максимально приблизили к русскому и в правописании и даже в плане словаря.** Раньше белорусы пользовались так называемой «тарашкевицей» (Бранислав Тарашкевич издал в 1918 году «Грамматику для белорусских школ», где были систематизированы все языковые нормы белорусского литературного языка). Главными принципами «тарашкевицы» были два постулата: первый – белорусский литературный язык должен быть максимально приближён к народному языку; второй – в белорусском литературном языке «как слышится, так и пишется». Многое из «тарашкевицы» осталось и по нынешний день. Например, если белорусы говорят *малако*, то и пишут *малако*. Русские же говорят *малако*, а пишут *молоко*, «зашёривая» своих детей различными проверочными словами и необходимостью «просто запоминать».

В 1933 году белорусский литературный язык очень сильно русифицировался, причём иногда даже без учёта местных уже наработанных литературных традиций. Кстати классики белорусской литературы – Янка Купала, Якуб Колас и др. выступали против данной реформы, но в «те годы», не согласие с «генеральной линией» было на грани физического уничтожения. Известные белорусские языковеды Бранислав Тарашкевич, Язэп Лёсик, Вацлаў Ластоўски и многие другие были арестованы и в последствии либо расстреляны, либо замучены в тюрьмах.

Пореформенный белорусский литературный язык стали называть «наркомовкой», в «честь» проводников реформы Народного комиссариата.

Какие же можно привести примеры этой русификации.

Прежде всего, в правописании. В словах исчез мягкий знак обозначающий смягчение. Например: *песьня – песня*, *абраньне – абранне* и др.

Белорусская частица *ня* была заменена на русскую частицу *не*. Например: *ня быў – не быў* и др.

Русифицировался порядок склонения. Например: *у садох – у садах* и др.

(Продолжение на стр.12)

Белорусизация русского или русификация белорусского

(Продолжение. Начало на стр.10, 11)

В случаях заимствованных слов исчезло правило «как слышится так и пишется». Например: *газэта – газета, чэскі – чэшскі* и др.

Срусифицировались названия городов: *Менск – Мінск, Полацак – Полацк* и др.

Многие белорусские слова вообще были запрещены в употреблении белорусского литературного языка и насильственно заменялись на русские: *гарбата – чай, асадка – ручка* (шариковая) и др.

Вот так массово и самое главное искуственно и насильственно прошла руссификация современного белорусского языка в 1933 году.

Правда в конце 80-х начале 90-х белорусская интелегенция вновь предлагала вернуться к “тарашкевице”, и именно на “тарашкевице” стали выходить многие белорусские газеты, журналы и даже книги. Но с приходом к власти Лукашенко споры по этому поводу “улеглись” и приверженцев “тарашкевицы” в Беларуси стали расценивать не иначе как “заядлых опозиционеров”.

Хочется также привести один исторический пример, подчёркивающий уникальность белорусского языка и его серьёзное отличие от русского.

В 1563 году русские войска захватили белорусский город Полацак. (Правда через 14 лет они были отттуда изгнаны). Московский царь Иван Грозный лично прибыл в древний город, и организовал пытки пленных местных дворян. Царь, как известно, славился своей изощрённостью и жестокостью. Поэтому пытки были мучительными. Один из полоцких дворян в полуистоме вдруг сказал: “Ой блага, мне блага”. Иван Грозный (кстати в Беларуси его называли Иван Ужасный) аж подскочил. “Благо ему…! – зарычал царь, – А ну глаз ему выколим!” “Ну, как, благо? – спрашивает Грозный. Бедолага стонет: “Блага…” Иван приказал вспороть ему живот. А тот всё равно чуть слышно промолвливает: “Блага мне…”. Совсем было взбесился царь, но вперёд вышел толмач, который хоть и боялся царя но не мог уже равнодушно смотреть на страдания дворянина. Дрожащим голосом толмач пояснил, что “блага” по-белоруски “плохо”.

Этот исторический пример описал в своей “грамоте” один к сожалению не известный писарь, который был прикамндирован к русской армии и лично присутствовал на этих пытках. В этой “грамоте” было и много других удивительных примеров отличий полоцких белорусов в быту и даже в представлениях о миропонимании от русской традиции сформировавшейся к середине 16 века.

Но вернёмся к языку. Этот пример я условно назвал так: **“Что для русского хорошо (*благо*), то для белоруса плохо (*блага*)”.**

А вот ещё один пример из современного белорусского языка. Более весёлый. Если белорусский юноша будет признаваться в любви к своей девушке и назовёт её: “Журавінка ты мая, зязюлечка…”, то девушка обязательно растает от таких прекрасных слов, и её сердце будет отдано этому парню.

Ну а если русский юноша употребит эти же слова, но в русском переводе и скажет своей девушке: «Клюква ты моя, кукушка…», то, наверное, он рискует, как минимум получить пощёчину.

Вот и вновь подтверждается правило, только обратное: **«Что для белоруса хорошо, то для русского плохо!»**

Ну а теперь мне бы хотелось бы привести ещё один пример белорусизации русского у нас в Иркутске. Точнее даже было бы сказать несколько иначе: **о влиянии белорусского языка на формирование сибирского иркутского наречия.**

Для иллюстрации возьмём реальный факт из жизни. К одному моему сослуживцу прапорщику из микрорайона Зелёный приехала его родная сестра из Москвы (русская девушка из Москвы приехала в русский сибирский город Иркутск). Так получилось, что её никто не смог встретить и ей пришлось самой добираться до Зелёного. А транспорт тогда туда практически не ходил, так как это был военный закрытый городок, и всё только налаживалось (это был 1989 год). И вот эта русская девушка спросила на центральном рынке местную бабушку (по её словам слегка похожую на бурятку), как добраться до Зелёного. Та ей классически по-сибирски ответила: *«Ай, милая, садишься на аднёрку, доезжаешь до сварота, а там вcяка-разна доберёшься!»* и пошла эта бабушка своей дорогой. А бедная девушка стояла и думала куда садится, докуда доезжать…и вообще на каком языке с ней вот сейчас разговаривали.

Согласитесь, что такие слова как: *аднёрка, сварот, вcяка-разна*, мы с Вами слышим очень часто в Иркутске. Но даже москвич их уже не поймёт. Первый маршрут автобуса по-русски можно назвать «*единица*», или «*первый*», но откуда взялась «*аднёрка*»? Я считаю это производная от белорусского слова «*адзінка*». Согласитесь, более похоже. Далее – «*сварот*», то есть по-русски «*поворот*», а по-белорусски это звучит как – «*зварот*». То же ведь значительно ближе иркутский сленг «*сварот*» к белорусскому «*зварот*», только «*з*» перешло в «*с*». Ну и наконец «*вcяка-разна*» уникальное слово. В русском языке наверное самое ближнее «*по всякому*». А в белорусском языке это значение можно обозначить как «*усяляка*». То же чувствуете определённое созвучие белорусского слова с иркутским.

Но, спрашивается, почему именно белорусский язык так сильно повлиял на иркутский сленг. Всё очень просто. **Ведь в Столыпинскую реформу (1903-1912гг.) из Беларуси в Сибирь переселилось около 500.000 белорусских крестьян, которые, безусловно, очень долго ещё «*гаманілі*» на своём родном, а значит сами подвергаясь русификации вольно невольно подвергали местное население белорусизации.**

Вот теперь и думай, что произошло с нашим языком?

Произошла белорусизация русского или русификация белорусского. Безусловно, вывод один. Эти два языка сохраняя свою самобытность, очень сильно повлияли друг на друга. И чтобы разобраться в этом основательно – нужно провести целый комплекс исследований. А моя статья всего лишь «обозначение темы».

А напоследок, я хотел бы привести высказывание Академика Российской Академии Наук русского по национальности Д. И. Языкова (1773 – 1845) о белорусском языке:

«Настоящий язык белорусский есть весьма любопытный, который наши учёные должны тщательно изучить потому,…

(Продолжение на стр.13)

Белорусизация русского или русификация белорусского

(Продолжение. Начало на стр.10, 11, 12)

...что он много объясняет в русских летописях и филологии нашего языка: его можно назвать отцом великороссийскому наречию. Это, вероятно, тот самый язык, которым говорили в Пскове и Новгороде при варягах. Устранённый благовременно от влияния монголизма и доселе не испытавший воздействия великороссийского наречия, он сохранил во многих отношениях свой старинный вид и характер и менее претерпел от формы польского языка, нежели думают».

Вот так считал известный учёный в первой половине 19 века. А как думаете Вы?

З павагай да Вас, Алег Рудакоў
(ничего, что я по-белорусски?).

Сибирские белорусы не забывают народных традиций

Поклон золотому колосу

Есть под Иркутском в исконно бурятском Баяндаевском районе белорусская деревня Тургеневка.

Много лет живут потомки переселенцев на сибирской земле, но свои традиции не забывают, а бережно хранят и передают из поколения в поколения. Поэтому на праздник урожая Дажынкі собрались всей деревней, да ещё и иркутян – членов Товарищества белорусской культуры пригласили. Вместе с ними в поле вышли и корреспонденты «Российской газеты».

Старшая жнея.



Нина Кузминична Дакучиц – уважаемый всеми тургеневский старожил. О традициях своих предков знает много и с готовностью делится не только со своими внуками и правнуками, но и с соседями, и с гостями деревни. В действующем в Тургеневке этнографическом музее Нину Кузминичну не устают благодарить – именно она передала в дар музею уникальные экспонаты. На «Вячорках» молодёжь подсаживается поближе к ней – никто не знает такого количества обрядовых песен. Потому на каждом празднике она заводила. Вот и когда на Дажынкі потребовалось выбрать главную жнею-пастацянку, то есть наставницу, жители Тургеневки были единодушны. Да и зерно лучше Нины Кузминичны Дакучиц никто не понимает – двадцать лет на складе приёмщицей проработала, разбирается.

Младшую же жнею, которой старшая будет передавать свой опыт, привезли с собой иркутские белорусы.

- Волечка Галанова – большая умница и в работе спористая, - довольно выбором Нина Кузминична. – несмотря на юный возраст, умеет много: в вышивке стала настоящей мастерицей, всю судьбу женскую может на фартуке вышить, всю жизнь красным крестиком рассказать.



Народный ритуал.

Конечно, основную работу в поле сделали комбайны. Но на Дажынках все женщины деревни берут в руки серпы.

- Хозяин поля – Виталий Еликов, мой племянник – оставил нам эту полоску специально, для проведения обряда, - поясняет Нина Кузминична. Подойдя к ниве, кланяется ей и произносит ритуальные слова:

- Дзякуй табе Божа, за ураджай добры! / Дапамажы нам Божа сьвята адзначаці / Дажыначкі спраўляці!



Вслед за старшей жнеёй наклонилась к золотым колосьям и младшая, и все остальные женщины. Мелькают серпы, сжатая пшеница собирается в большие снопы. Тут же и ребятня бережно укладывает колосок к колоску.

(Продолжение на стр.14)

Сибирские белорусы не забывают народных традиций

(Продолжение. Начало на стр.13)



- Вот и правильно, пусть видят, как не просто хлебушек достаётся, - одобрительно кивают жнеи.

Тем временем остаётся несжатым небольшой островок.

- Это «Казліная барада», - просветил нас Олег Рудаков, председатель Иркутского товарищества белорусской культуры. – Коза у белорусов всегда считалась символом плодородия и заступницей будущего урожая. Поэтому часть обряда посвящают ей.



Колоски «барады» обвязывают красной ленточкой, затем старшая жнея, произнося ритуальные слова, торжественно передаёт свой серп младшей. Воля, обернув руку платком (чтоб земля в следующем году не была голой), выпалывает из «барады» все сорняки, после чего поливает её – чтобы не было засухи. И уже после этого по одному срезает серпом каждый колосок. Остаётся лишь три – в них девушка заворачивает краюшку хлеба, которую затем закапывает в землю и просит её принят этот дар в благодарность за богатый урожай, обещая в дальнейшем работать усердно.

Банкет на траве.

Молодые девушки, словно и не уставшие от работы, уже начали водить хороводы на сжатом поле, а жнеи постарше вяжут последний сноп – «Сноп-гаспадар» и плетут венок из колосьев. Его Нина Кузминична надевает поочерёдно на каждого из выстроившихся перед ней юношей-дружинников. Взяв в руки сноп колосьев и меч, парни дают клятву оборонять эту плодородную землю. После чего венок надевают на младшую жнею, и она, держа в руках сноп, отправляется в дом «Гаспадара і Гаспадыні» - хозяев этого поля. За ней шествуют все участники обряда.



Виталий Тимофеевич и Маргарита Анатольевна уже ждут процессию, встречают её хлебом-солью. Благодарят жней и приглашают их к столу.



Здесь тоже нужно следовать традициям: каждый должен отведать густой каши (чтобы последующие посевы были такими же густыми), блинов с маслом и сыта – морса с мёдом. Скатерти расстелили прямо на земле, под золотыми берёзками, и заставили угощением.



- Каково вам такую орду гостей принимать? – спрашивают хозяев.

(Продолжение на стр.15)

Сибирские белорусы не забывают народных традиций

(Продолжение. Начало на стр.13, 14)



- А мы уже привычные, - улыбается Виталий Тимофеевич.
- Гостей любим, - соглашается Маргарита Анатольевна. – У белорусов так заведено. К тому же, иркутян мы давно к себе ждали, надеемся, сегодня они много интересного нам покажут и расскажут, новым играм и танцам обучат.



И правда – иркутские белорусы уже собрали вокруг себя тургеневских, показали главные фигуры танца, и под весёлую музыку все вместе пустились в пляс.



Главная традиция.

К детям в Тургеневке вообще отношение особенное. Каждый понимает, что вот эти мальчишки и девчонки ни в коем случае не должны забыть о своих корнях, растерять то ценное, что досталось им от дедов и прадедов. Поэтому дети здесь всегда в центре внимания, а их воспитание – самая важная традиция.



- Сегодня своих на Дажынкі привела, пусть запоминают, - рассказывает Наталья Тюшкевич. Оказывается, «свои» - это девчонки и мальчишки из ансамбля «Рушничок», которым Наталья Анатольевна, по специальности учитель начальных классов, отдаёт всё своё свободное время. И не зря – на многих фестивалях и конкурсах юные таланты из тургеневского «Рушничка» завоевали не только призы, но и сердца зрителей.

Немало в белорусской деревне и многодетных семей. Есть среди них и такие, где большинство детей – приёмные.

- Вот и сидит Наталья, у неё шестеро детей, всех взяла на воспитание, не стала раздумывать, хватит ли у неё на это сил, - рассказывает хозяйка усадьбы. – Просто не смогла пройти мимо беды, не смогла равнодушно отвести глаза. Теперь все живут одной семьёй, друг дружке помогают. Есть и ещё родители, не побоявшиеся взять в семью чужого ребёнка. Да что там далеко ходить – у меня у самой, кроме трёх своих, трое приёмных. Ничего, справляемся. Если с открытой душой, с тёплой улыбкой да с песней – то всё в жизни получится. А мы, белорусы, по-другому и не умеем.



Лариса Бережнова
«Российская газета»
Фото: Ольги Чебыкиной

Шукаем сваякоў

Вера в будущее и добрых людей.

Обращается к Вам семья Строкань. Составляем свою родословную, а продвинуться в поисках не можем. Ищем однофамильцев, а может и родственников по линии Строкань.

Для России эта фамилия оказалась редкостью.

Строкань Герасим + Анастасия
=
Строкань Леонид Герасимович + Лютенко Галина Васильевна
=
Строкань Станислав Леонидович + Гульнара
=
Строкань Александр и Денис.

Строкань Леонид Герасимович, 1940 г.р. Родился на Украине. Киевская область Мироновский район село Пустовиты. В молодости уехал из села. Женился на Лютенко Галине Васильевне. Строкань Станислав Леонидович- единственный ребенок своих родителей, 1969 года рождения.

Моя семья была на родине Строкань Леонида Герасимовича всего один раз, когда мне было всего пять лет. Остались только детские воспоминания. Дедушка Строкань Герасим (из города Свердловска?) и бабушка Анастасия (из Одессы?) встречали нас. Семья отца была многодетная (8 детей). Я не знаю никаких данных о дедушке и бабушке. Откуда их корни (могу только предполагать со слов матери), когда родились и кто их родители.

Сейчас отца нет, он умер, а у меня растут два сына Александр и Денис Строкань.

В память об отце и для продолжателей рода Строкань хочу больше узнать о своих корнях. Хочу, чтобы мои дети гордились своей фамилией и своими предками.

Что означает моя фамилия? Может быть, она как-то переводится? Чья фамилия Строкань- Украинская? Белорусская? Польская?

Вопросов больше, чем ответов.

Просим откликнуться.

Желаем всем удачи и процветания.

С уважение, семья Строкань (Станислав Леонидович, Гульнара Александровна, Александр и Денис).

сотовый телефон для связи: Гульнара +107-950-113-74-75
gulnara@adm.irk.ru

Этот номер газеты подготовлен при финансовом участии строительной компании «Росс ДСМ» - Генеральный директор – Кузнецов Евгений Николаевич.
Большое Вам спасибо за спонсорскую помощь!

Редакция «Маланкі» благодарит Владимира Кузьмича Яковенко, на личные средства которого, издаётся и рассылается по всему миру наш бюллетень.
Большое Вам спасибо, Владимир Кузьмич! Надеемся на долгосрочное сотрудничество.

Рэдактар: Алег Рудакоў.
Заснавальнік: ІТБК імя Яна Чэрскага.
Адрас Рэдакцыі: 664011, Расія, г. Іркуцк, вул. Чэхава, д.2
Тэлефон Рэдакцыі: (3952) 20-11-72
e-mail: malanka2000@mail.ru